

《天路导向》双语讲义

耶稣在想什么（三）

WHAT DOES JESUS THINK? - Part 3

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好。
2. We are so glad that you tuned in to this broadcast.
非常高兴你能收听这个节目。
3. If you had listened to the last broadcast,
如果你收听了上一次的节目，
4. you will remember that I ended with a question;
你会记得，我在结束时提出的问题；
5. and I told you that, in this broadcast, I will give you the answer;
并且，我告诉过你，我会在今天的这一讲中给你答案；
6. and the question was this:
那个问题是这样的：
7. why do some people, whether they claim to be religious or not, hate the Gospel?
为什么有些人，无论他们声称自己有没有宗教信仰，都仇视福音呢？
8. Why do they hate the believers of the Gospel of Jesus Christ?
为什么他们如此仇视信奉耶稣基督福音的信徒呢？
9. And here is the answer, as I promised:
我答应过会给你答案，就是：
10. the Gospel exposes man's sin and guilt,
福音暴露了人的罪性和罪行，
11. and man does not want to be confronted with that.
而人却不愿意面对这一点。
12. The Gospel reveals the judgment and the wrath of God upon sin;
福音展现了神对罪的愤怒与审判；
13. and man does not want to face the wrath of God.
而人不想面对神的愤怒。
14. The Gospel announces that man can never save himself;
福音宣布了人无法自救；
15. and man's pride rejects that.
而人的骄傲拒绝这些。
16. The Gospel announces that only through the cross of Jesus Christ can a person be forgiven and receive the gift of eternal life;
福音宣告了，一个人只有通过耶稣基督的十字架，才能得到宽恕和永恒的生命；
17. and man's arrogance refuses that;
而人的傲慢抗拒这些；
18. and, because of all of this, they reject the Gospel;
这些原因，导致他们拒绝福音；
19. and, because of that rejection of the Gospel,
也正是因为他们拒绝福音，
20. even preachers of the Gospel are tempted to compromise and water down these objective truths.
甚至一些福音的传道人，就尝试在客观的真理上妥协，并淡化真理。
21. Do you know why they do this?
你知道他们为什么要这样做吗？
22. Fear of rejection.
因为他们害怕被拒绝。
23. Satan, who failed in Smyrna, is succeeding in many parts of the world today;
在士每拿教会失败的撒但，在今天世界的许多地方却获得了成功；
24. and, so, here is what the risen Christ wants all of His children who are facing trouble, to know.
所以，复活的基督希望祂的儿女，特别是遇到难处的儿女明白。
25. Here is what the risen Christ offers to all who are victims of fear.
这也是复活的基督，向因恐惧而受伤害的人所提供的真理。

26. Here is what the risen Christ wants all of His timid children to know.
这也是复活的基督，希望祂所有胆怯的儿女能明白的原则。
27. Basically, three things.
基本上，有三点原则。
28. First, that the Lord Jesus Christ has all power.
第一，主耶稣基督有完全的能力。
29. Secondly, that the Lord Jesus Christ knows all things.
第二，主耶稣基督了解一切。
30. Thirdly, that the Lord Jesus Christ has a purpose in everything.
第三，主耶稣基督，在每一件事上都有计划。
31. Let's look at the first thing Jesus wants His troubled, fearful children to know.
请看第一点，耶稣希望面临难处、胆怯的儿女们能够明白，
32. Jesus has all power.
耶稣有完全的能力。
33. "I am the First and the Last.
“我是首先的，我是末后的；
34. I was here before creation and I will be here when it is all destroyed.
我在创世之先，并且一切都毁灭之后，我仍在这里。
35. No one came before Me and no one will be after Me.
没有人在我之前，也没有人能够在我以后。
36. I created it all and I control it all.
我创造一切并掌管一切。
37. I died and they all thought I was finished; but, on the third day, I rose again.
我死了，他们以为一切都结束了；但是，第三天，我又复活了。
38. I have defeated your most powerful foe—even death;
我已经战胜了最有权势的敌人——死亡；
39. and all you need to do is trust Me.
你们所需要作的就是信任我。
40. I will bring you through your pain.
我将带你跨越痛苦。
41. I will bring you through your difficulties.
我将带你超越难处。

42. I will bring you past your enemy's attack.
我将带你穿过敌人的攻击。
43. I will bring you past your false accusers.
我将带你越过那些诬蔑。
44. I'll bring you past your temporary suffering."
我将带你逾越那些短暂的苦痛。”
45. Not only does Jesus have all the power;
耶稣不仅有这样的全能；
46. but, secondly, He knows all things.
并且，第二，祂了解一切。
47. He knows all about your affliction.
耶稣了解你一切的磨难。
48. He says, "I am with you in the middle of your affliction."
祂说：“我与你同在，就在你的磨难之中。”
49. Not only does He say, "I understand your affliction,"
祂不只是在说：“我明白你的磨难，”
50. but, also, He says, "I have experienced the worst of all afflictions and that is why I will never leave you, nor forsake you.
而且，祂是在说：“我经历了最深的磨难，所以我绝不会离开你，更不会抛弃你。
51. Your suffering may be causing you financial reversal;
你的苦难可能导致你财务上的紧缩；
52. but, remember, I do not judge you by your finances.
但要记住，我不以你有多少钱财来评估你。
53. People may call you "poor,"
人们可能称你为“贫穷的”，
54. but, because I know everything, I call you "rich,"
但我却知晓一切，我称你为“富足的”，
55. for I was rich, and, for your sake, I became poor;
我本是富足的，却为了你的缘故，我成为贫穷；
56. and, through my poverty, you'll become rich."
并且因为我的贫穷，你将成为富足。”
57. Not only does the Lord Jesus have all power;
主耶稣不仅拥有一切的大能；
58. not only does He know all things;
祂不仅了解一切；

59. but, also, thirdly, the Lord Jesus has a purpose for everything.
而且，第三，主耶稣在每一件事上都有计划。
60. The devil tempts us so that he may destroy us; 魔鬼诱惑我们，是为了要摧毁我们；
61. but the sovereign, resurrected Jesus Christ turns the temptation into a test so that He may prove us.
但是，至高无上的、复活的耶稣基督把试探转变成为一个考验，是为了要提升我们。
62. Listen to verse 10 of Revelation 2.
请听启示录 2 章第 10 节：
63. “Do not be afraid of what you are about to suffer.
“你将要受的苦你不用怕。
64. I tell you, the devil will put some of you in prison to test you and you will suffer persecution for ten days...”
魔鬼要把你们中间几个人下在监里，叫你们被试炼，你们必受患难十日……”
65. What is the resurrected Jesus saying here?
复活的基督，在这儿所说的是什么意思呢？
66. He is saying that, “What Satan will mean for evil, I will mean for good.
祂的意思是：“撒但所行的是为邪恶的目的，而我却是为了你的益处。
67. What Satan tries to use to destroy you, I will turn it around and use it to bless you...”
撒但用来尝试毁掉你的一切作法，我会把它转变，使用它来赐福你……”
68. and what Satan designs to work against you, God will turn it to your favor.
撒但处心积虑来对付你的一切手段，神都会转变成为对你的赐福。
69. Why?
为什么呢？
70. Because Jesus promised when He walked the earth, in John, Chapter 10, verses 28 and 29, 因为在约翰福音 10 章 28 和 29 节，耶稣在世上奔波时，曾有过应许，祂说：
71. “I give them eternal life, and they shall never perish; no one can snatch them out of my hand.
“我又赐给他们永生，他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。

72. My Father, who has given them to Me, is greater than all;
我父把羊赐给我，他比万有都大，
73. no one can snatch them from My Father’s hand.”
谁也不能从我父手里把他们夺去。”
74. My listening friend, do you want to banish fear out of your life?
我亲爱的朋友，你愿意将恐惧逐出你的生活吗？
75. Then memorize John, Chapter 6, verse 39.
那么，请背诵约翰福音 6 章 39 节：
76. “And this is the will of Him who sent Me, that I shall lose none of all that He has given Me, but raise them up at the last day.”
“差我来者的意思就是：他所赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。”
77. My listening friend, this is not just good news-
亲爱的朋友，这不仅仅是一个好消息——
78. this is great news.
这是一个很了不起的信息。
79. When you put your trust in Him, who is the Alpha and the Omega,
当你把全部的信任，都放在这一位身上，因祂是阿拉法，祂是俄梅戛，
80. all of their persecution,
所有的迫害，
81. all of their false accusations,
所有的诬蔑指责，
82. and all of their harassments,
所有的磨难，
83. and all of their lies,
所有的谎言，
84. will amount to nothing and are doomed to failure.
都会变得无关紧要，而且必然一败涂地。
85. Listen carefully, my listening friend, as I conclude.
亲爱的朋友，在我结束的时候，请仔细听。
86. Fifty years after this letter was delivered to the pastor of the church in Smyrna,
这封信被送到士每拿教会的牧师手里，五十年之后，
87. the man who pastored the church also faced death at the hand of his persecutors.
这个教会的牧师正困在迫害他的人手中，面临着死亡。

88. His name was Polycarp.
他的名字是波利甲
89. Polycarp was the pastor of the church in Smyrna in the year 156 AD.
公元 156 年，波利甲是示每拿教会的牧师。
90. He left the city at the urging of his people;
他在自己会友的催促下离开了城里；
91. but the police tracked him down.
但是，警察追捕了他。
92. He made no attempt to flee;
他没有试图逃跑；
93. but, instead, he held a feast for those who came to arrest him.
相反地，他为抓他的人准备了筵席。
94. He asked for only one thing.
他仅仅要求一件事。
95. He said, "Give me two hours for prayer..."
他说：“给我两个小时祷告的时间……”
96. and they gave him two hours.
于是，他们给了他两个小时。
97. After the prayer and on the way to the city, the commanding officer pleaded with him, "Swear by the genius of Caesar, and I will let you go. 祈祷完毕，在回城里的路上，官长对他说：“只要你以西泽大帝之名起誓，我就放你走。
98. Revile Christ, and I will release you..."
羞辱基督，我就释放你……”
99. to which Polycarp made his famous statement
对于这一切，波利甲作了著名的宣言。

SECTION B

乙部

1. My listening friend, this is a powerful statement.
亲爱的朋友，这是一个强有力的宣言。
2. I hope you can memorize it.
我希望能背诵它。
3. Here's what he said.
他是这么说的：
4. "For 86 years, I have served Him and He has done me no wrong. How, then, I can blaspheme my King, who saved me?"
“我服侍祂八十六年了，祂从没有亏待过我，我怎么能辱骂拯救我的主，我的王呢？”

5. The Proconsul said, "I have wild beasts. I will throw you to them."
百夫长说：“我有很多野兽，我会把你抛给它们。”
6. Polycarp replied, "Call them."
波利甲回答说：“叫它们来吧。”
7. The Proconsul said, "Since you made light of the beasts, I will have you destroyed by fire unless you recant."
百夫长说：“既然你不在乎野兽，那我就用火烧死你，除非你屈服。”
8. When he would not deny his Christ,
他不愿否认他的基督，
9. angry Jews and Gentiles alike gathered piles of wood, upon which Polycarp stood.
愤怒的犹太人和外邦人，聚起了大堆木头，放到了波利甲的脚下。
10. Polycarp asked only that they would not fasten him to the stake as he prayed a long prayer.
波利甲仅仅要求，当他作一个长长的祷告之时，不要把他绑在木桩上。
11. Let me give you a summary of it.
请让我告诉你这个祷告的摘要。
12. "Oh, Lord God Almighty, God the Father of Your beloved Son Jesus Christ,
“噢，至高无上的、全能的上帝，通过你的爱子耶稣基督，
13. through whom we have to come to know You,
我得以认识你，并来到你面前，
14. I thank You for counting me worthy this day and hour of sharing the cup of Christ among the number of Your martyrs..."
感谢你让我配得上有这样的一天、这样的时刻，来分享基督的苦杯，把我归在你的殉道士的行列之内……”
15. but, when the fire was lit,
但当火堆被点起的时候，
16. a wind blew the fire away from Polycarp,
一阵风把火焰从波利甲身上吹走了，
17. so the soldier killed him with a sword.
士兵于是用剑杀害了他。
18. My listening friend, do not be afraid when troubles beset you.
我亲爱的朋友，当难处困扰你时候，不要惧怕。
19. Jesus will not lose you out of His hand.
耶稣不会置之不理。

20. The One who suffered on the cross for you will hold you all the more tightly;
在十字架上为你受苦的耶稣，会更紧紧地握住你的手；
21. and He will raise you up on the last day.
并且，在末日的时候祂会使你复活。
22. Until next time, I wish you God's strength and power and blessing.
愿神赐给你能力、权柄和福气，下次节目再会。